



## English for Italians

L'inglese non è uguale  
per tutti!



Finalmente un Corso di inglese centrato sulle difficoltà dello  
studente italiano!

### Corso Base Units 1-30

Il **Corso Base** contiene 750 pagine tra dialoghi originali, letture,  
grammatica chiara ed esercizi con le relative soluzioni in formato  
**pdf, mobi e epub**. Contiene inoltre 18 ore di registrazioni audio del  
testo integrale in formato **mp3**.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

### Corso Superiore Units 31-40

Il **Corso Superiore** contiene 450 pagine in formato **pdf**,  
e 10 ore di registrazioni audio in formato **mp3** del testo integrale.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

Per ulteriori informazioni visita il nostro sito:

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

Puoi inoltre [scaricare gratuitamente](#) le Units 1-5 e la Unit 34 in  
versione integrale (testo e audio).

Quando studi con il nostro Corso, puoi sempre contattarci  
per avere **gratuitamente** tutte le spiegazioni ed i consigli di cui  
potresti aver bisogno.

Contattaci:

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)

telefono: +39 095 9895296

Neutral Tones     *toni neutri*

Thomas Hardy

*Traduzione Letterale*     (Carmelo Mangano)

And the sun was white, as though chidden of God,  
*Ed il sole era bianco, come se rimproverato da Dio,*

And a few leaves lay on the starving sod,  
*Ed alcune foglie giacevano sull'affamata zolla,*

--They had fallen from an ash, and were gray.  
*-- Esse erano cadute da un frassino, ed erano grigie.*

Your eyes on me were as eyes that rove     rove = past of "to reeve"  
*I tuoi occhi su di me erano come occhi che ordivano*

Over tedious riddles solved years ago;  
*Su noiosi rompicapi risolti anni fa;*

And some words played between us to and fro -  
*Ed alcune parole si intercambiavano (lett. giocavano) fra noi avanti e indietro -*

On which lost the more by our love.  
*Sulle quali perdevano di più per il nostro amore. (?)*

The smile on your mouth was the deadest thing  
*Il sorriso sulla tua bocca era la cosa più morta*

Alive enough to have strength to die;  
*Abbastanza viva per avere la forza di morire;*

And a grin of bitterness swept thereby  
*Ed un ghigno di amarezza aleggiava pertanto*

Like an ominous bird a-wing . . .  
*Come l'ala di un minaccioso uccello*

Since then, keen lessons that love deceives,  
*Da allora, sagaci lezioni che l'amore inganna,*

And wrings with wrong, have shaped to me  
*E strizza con l'errore. hanno formato per me*

Your face, and the God-curst sun, and a tree,     = cursed  
*La tua faccia, ed il sole maledetto da Dio, ed un albero,*

And a pond edged with grayish leaves.  
*Ed uno stagno bordato di grigiastre foglie.*